

**Les trésors schaarbeekoïes
dévoilés en 10,30 kilomètres** p. 2

**Ontdek de Schaarbeekse
schatten over een traject
van 10,30 kilometer** p. 2

**Métro Nord : la commune enthousiaste...
mais critique** p. 4

**Metro Noord: de gemeente is enthousiast...
maar kritisch** p. 5

1030 Culture p. 7-10
1030 Cultuur p. 11

Un travail d'enquête pour éradiquer les salissures p. 12
Onderzoekswerk om komaf te maken met vuiligheid p. 13



Mobilisons-nous pour NOTRE Métro

Nul n'ignore aujourd'hui le projet de Métro qui passera par Schaerbeek. Nous avons déjà exprimé notre enthousiasme par rapport au projet et travaillons conjointement avec la Région et Beliris pour que le dossier aboutisse. p. 3

Laten we ons mobiliseren voor ONZE Metro

Vandaag is er niemand die het Metroproject niet kent dat door Schaerbeek zal lopen. We hebben ons enthousiasme voor dit project al uitgedrukt en werken samen met het Gewest en Beliris om dit dossier tot een goed einde te brengen. p. 3

[SPORT]

Les 10,30 km de Schaerbeek en images

Plus d'un millier de coureurs ont participé à la 2^e édition des 10,30 km de Schaerbeek. Les recettes de la course sont toujours les mêmes : un parcours nocturne qui mélange les beautés vertes et les richesses du patrimoine schaerbeekois, le tout dans une ambiance animée.

A la tombée de la nuit, les Schaerbeekois ont pu admirer des centaines de courageux coureurs déambuler dans le parc Josaphat, entrer et sortir de l'Hôtel communal et franchir la ligne d'arrivée au stade Terdelt. Le Bourgmestre Bernard Clerfayt et l'Echevin des Sports Sait Köse ont donné le départ de cette 2^e édition des 10,30 km de Schaerbeek. Le Saint-Gillois Francesco Bazzanella a remporté l'épreuve chez les hommes ; Alice Boucau a été l'heureuse élue chez les femmes.

→ Le parc Josaphat, poumon vert de la commune de Schaerbeek et lieu culte pour les joggeurs du coin. Het Josaphatpark, de groene long van de gemeente Schaarbeek en een trekpleister voor de joggers uit de buurt.

→ A la tombée de la nuit, les milliers de coureurs sont partis à l'assaut du parcours schaerbeekois. Bij het vallen van de nacht begonnen de meer dan duizend lopers aan het Schaarbeekse parcours.



[SPORT]

De 10,30 km van Schaarbeek in beelden

Meer dan duizend lopers namen deel aan de 2^{de} editie van de 10,30 km van Schaarbeek. Deze loopwedstrijd heeft nog altijd dezelfde troeven: een nachtelijk parcours dat de groene pracht en het rijke erfgoed van Schaarbeek combineert, dit alles in een gezellige sfeer.

Bij het vallen van de nacht konden de Schaarbekena-ren honderden moedige lopers door het Josaphatpark zien trekken, het Gemeentehuis aan het Colignonplein in- en uitlopen en de aankomstlijn overschrijden in het Terdeltstadion.

Het startschot voor deze tweede editie van de 10,30 km van Schaarbeek werd gegeven door Burgemeester Bernard Clerfayt en door Schepen van Sport Sait Köse. De Sint-Gillesenaar Francesco Bazzanella won bij de mannen; Alice Boucau was de gelukkige bij de vrouwen.



↩ Beaucoup d'enfants ont participé à la fête. Des mini-courses leur étaient destinées en début d'événement. Tal van kinderen waren van de partij. Voor hen waren er miniparcours bij aanvang van het evenement.



↩ Le parcours des 10,30 km passe par l'Hôtel communal de Schaerbeek. Pas facile d'escalader les escaliers mais la vue vaut le détour. Het parcours van de 10,30 km loopt door het Gemeentehuis van Schaarbeek. De trappen nemen was niet gemakkelijk, maar het uitzicht was een omweg waard.



Mobilisons-nous pour NOTRE Métro

Nul n'ignore aujourd'hui le projet de Métro qui passera par Schaerbeek. Nous avons déjà exprimé notre enthousiasme par rapport au projet et travaillons conjointement avec la Région et Beliris pour que le dossier aboutisse.

Depuis plus de 20 ans, Schaerbeek se rénove. Les résultats sont évidents et sont le fruit d'une combinaison simple : une vision, une volonté, un travail, un partage et une implication forte des citoyens. Oui, il reste des problèmes à résoudre et du pain sur la planche, mais l'adhésion à un projet schaarbeekois est réelle. J'en suis particulièrement heureux et je vous remercie. Le dossier « métro » fait partie de ces projets mobilisateurs tant son impact sur notre territoire concernera tous les habitants. De nombreuses étapes sont encore nécessaires et l'avis des citoyens sera encore demandé.

Aujourd'hui, cependant, c'est le moment où jamais pour la commune et ses citoyens de se manifester. En effet, jusqu'au 30 octobre, les modifications prévues au Plan Régional d'Affectation des Sols (PRAS) sont en enquête publique (voir article en p. 4). L'objectif est de planifier les emplacements des stations et d'étudier les impacts environnementaux du projet.

Tous les enjeux (mobilité, sécurité, développement économique et commercial, aménagement urbain...) doivent être pensés largement en amont. Les emplacements des stations doivent être sélectionnés en fonction des besoins des habitants, des travailleurs, des clients des commerces... et les connexions avec d'autres transports en commun sont évidemment essentielles.

Lorsque le tracé et les emplacements des stations (Gare du Nord, Liedts, Colignon, Verboeckhoven/Walhem, Riga) seront fixés avec précision, il faudra être particulièrement vigilant afin que ces stations s'intègrent harmonieusement dans le paysage schaarbeekois et respectent le quartier dans lequel elles s'implantent.

Alors oui, les Schaarbeekois se mobilisent. Certains se sont déjà réunis. Des comités ont été créés. Bravo ! Une fois de plus, les habitants montrent qu'ils veulent être partie au projet, en être une des conditions et surtout, être les acteurs de sa réussite.



Laten we ons mobiliseren voor ONZE Metro

Vandaag is er niemand die het Metro-project niet kent dat door Schaerbeek zal lopen. We hebben ons enthousiasme voor dit project al uitgedrukt en werken samen met het Gewest en Beliris om dit dossier tot een goed einde te brengen.

Schaerbeek vernieuwt zich al 20 jaar lang. De resultaten hiervan zijn duidelijk te zien en zijn te danken aan een eenvoudige combinatie: een visie, een wil, werken, delen en een sterke betrokkenheid van de burgers. Ja, er moeten nog enkele problemen worden opgelost en er is nog werk aan de winkel, maar de mensen staan echt achter dit Schaarbeekse project. Daar ben ik bijzonder blij om. Bedankt daarvoor. Het "metro dossier" is een van die mobiliserende projecten waarvan de impact op ons grondgebied alle inwoners aangaat. Er moeten nog heel wat stappen worden gezet en het advies van de burgers zal nog worden gevraagd.

Het is echter nu of nooit voor de gemeente en haar burgers om van zich te laten horen. Tot 30 oktober loopt immers het openbaar onderzoek naar de geplande wijzigingen van het Gewestelijk Bestemmingsplan (GBP) (zie het artikel op p. 5). Doel hiervan is de locaties van de stations te plannen en de milieueffecten van het project te onderzoeken.

Er moet grotendeels vooraf worden nagedacht over alle uitdagingen (mobiliteit, veiligheid, economische en commerciële ontwikkeling, stadsplanning...). Bij de keuze van de stationslocaties moet rekening worden gehouden met de behoeften van de inwoners, werknemers, klanten van de winkels... uiteraard zijn ook de verbindingen met ander openbaar vervoer van essentieel belang.

En wanneer het tracé en de stationslocaties (Noordstation, Liedts, Colignon, Verboeckhoven/Walhem, Riga) precies worden vastgelegd, moeten we er goed op toezien dat deze stations harmonieus passen in het Schaarbeekse landschap en de wijk respecteren waar ze worden ingeplant.

Daarom mobiliseren de Schaarbeekse burgers zich. Sommigen hebben zich al verenigd. Comités werden al opgericht. Bravo! Eens te meer laten onze inwoners zien dat ze deel willen uitmaken van dit project, daarvan een van de voorwaarden willen zijn en vooral een rol willen spelen bij het succes daarvan.

Bernard Clerfayt
Votre Bourgmestre / Uw Burgemeester

[EMPLOI]

Nouveau QG pour l'apprentissage des métiers manuels

Les asbl Jeunes Schaarbeekois au Travail (JST) et Schaerbeek Action Emploi (SAE) permettent à des chercheurs d'emploi d'apprendre des métiers sur le terrain. Via des formations par le travail (menuiserie, jardinerie et pavage) pour JST et via des emplois temporaires (rénovation et pavage) pour SAE. Les deux asbl s'apprêtent à migrer vers un nouveau bâtiment, situé rue Masui.

LA RÉNOVATION APPELLE LE TRAVAIL

A la fin des années 90, de nombreux projets de rénovation sont lancés à Schaerbeek. « Une ville se rénove à l'infini », précise Etienne Noël, Echevin de l'Emploi. Nous avons eu l'idée de lier ces rénovations à des formations, qui permettraient à un groupe de personnes d'acquérir de nouvelles compétences professionnelles. »

JST est né en 1996 et s'est donné l'objectif de former des dizaines de stagiaires par le travail, à travers ces projets de rénovation. Quelques années plus tard, c'est au tour de SAE de voir le jour.

UN DÉMÉNAGEMENT INÉVITABLE

JST a été l'un des premiers occupants de la Maison de l'Emploi (46, rue Jérusalem). Par la suite, l'antenne locale d'Actiris a emménagé et les choses ont changé. La Maison de l'Emploi est devenue un centre administratif, plus vraiment compatible avec les activités et les métiers manuels de JST et SAE.

« Le bureau d'étude chargé du Contrat de quartier Reine-Progrès a repéré un hangar de 1300 m², au 186 de la rue Masui, explique Alain Herdies, directeur de JST. Nous l'avons visité et en septembre 2016, la commune a acheté le bâtiment. »

UN BÂTIMENT BIENTÔT OCCUPÉ

Des travaux d'aménagement ont débuté à l'avant du bâtiment. « Une partie de notre personnel pourra déjà s'y installer en fin 2017, précise Pierre Hertogs, directeur de SAE. Ensuite, d'autres chantiers se mettront en place : la construction d'une menuiserie, de vestiaires, d'une cafétéria... Les travaux devraient être complètement terminés en 2020. »

Infos :

- SAE :
☎ 02/247.77.66
- JST :
📧 www.jst1030.be
☎ 02/247.77.58
- Maison de l'Emploi :
46, rue de Jérusalem
☎ 02/247.77.20

Les nouveaux locaux de JST et SAE offrent aux équipes des espaces de stockage importants.



De nieuwe lokalen van JST en SAE bieden belangrijke opslagruimte voor de teams.

[WERKGELEGENHEID]

Nieuw hoofdkwartier voor opleidingen manuele beroepen

De vzw's Jeunes Schaarbeekois au Travail (JST) en Schaerbeek Action Emploi (SAE) bieden werkzoekenden de mogelijkheid om een beroep te leren op de werkvloer. JST voorziet praktijkopleidingen (schrijnwerkerij, tuinbouw en bestrating), terwijl SAE tijdelijk werk (renovatie en bestrating) regelt. Binnenkort verhuizen deze twee vzw's naar een nieuw gebouw, gelegen in de Masuistraat.

MEER WERK DOOR RENOVATIE

Eind jaren '90 werden tal van renovatieprojecten gelanceerd in Schaerbeek. « Een stad renoveert voortdurend », aldus Etienne Noël, Schepen van Werkgelegenheid.

« We hadden het idee opgevat om opleidingen te koppelen aan deze renovaties; zo kon een groep mensen nieuwe beroepsvaardigheden leren. » JST ontstond in 1996 met als doel tientallen stagiairs op te lei-

den op de werkvloer, via al deze renovatieprojecten. Enkele jaren later zag SAE het daglicht.

EEN ONVERMIJDELIJKE VERHUIS

JST was een van de eerste bewoners van het Jobhuis (Jeruzalemstraat 46). Daarna kwam de lokale antenne van Actiris erbij. Toen veranderde alles. Het Jobhuis werd een administratief centrum, dat niet echt verenigbaar meer was met de activiteiten en manuele beroepen van JST en SAE.

« Het studiebureau dat instaat voor het Wijkcontract Koningin-Vooruitgang, vond een 1 300 m² grote hangar, in de Masuistraat 186 », aldus Alain Herdies, directeur van JST. « Na een bezoek kocht de gemeente in september 2016 het gebouw. »

GEBOUW BINNENKORT IN GEBRUIK GENOMEN

Aan de voorzijde van het gebouw zijn de inrichtingswerken begonnen. « Eind 2017 kan een deel van onze medewerkers zich daar al installeren », verduidelijkt Pierre Hertogs, directeur van SAE.

« Daarna zullen andere werken worden uitgevoerd: de bouw van een schrijnwerkerij, kleedkamers, een cafetaria... Deze werken zouden klaar moeten zijn in 2020. »

Info:

- SAE :
☎ 02/247 77 66
- JST :
📧 www.jst1030.be
☎ 02/247 77 58
- Jobhuis :
Jeruzalemstraat 46
☎ 02/247 77 20

[MOBILITÉ]

Métro Nord : la commune est enthousiaste... mais critique

De nombreuses étapes sont encore nécessaires avant la construction du métro à Schaerbeek. Parmi celles-ci, l'enquête publique sur la modification du Plan Régional d'Affectation des Sols (PRAS). Tout un programme ! Mais de quoi s'agit-il au juste, et comment défendre les intérêts de Schaerbeek et des Schaerbeekois ?



QU'EST-CE QU'UN PRAS ?

Toute la Région bruxelloise est cartographiée dans le Plan Régional d'Affectation des Sols. Sous cette appellation barbare se cache un plan qui détermine l'affectation de toutes les zones de la ville et le tracé des grandes infrastructures : espaces verts, habitat, industrie, etc. Pour pouvoir développer le métro, son tracé, l'emplacement de ses stations et les aménagements de celles-ci, il est nécessaire d'adapter la catégorie et la répartition de certaines zones.

Dans la saga du métro Nord, le Bourgmestre Bernard Clerfayt et l'Echevin Denis Grimberghs défendront coûte que coûte les intérêts schaerbeekois.



In de metro Noord-saga zullen Burgemeester Bernard Clerfayt en Schepen Denis Grimberghs de Schaarbeekse belangen te allen prijze verdedigen.

Les modifications qui doivent être apportées aujourd'hui ont pour objectif de planifier les emplacements des stations et d'étudier les impacts environnementaux du projet. « Cette procédure capitale va figer l'utilisation qui pourra être faite de toutes les zones de notre territoire concernées par le passage du métro », rappelle le Bourgmestre Bernard Clerfayt. Jusqu'au 30 octobre, les modifications prévues au PRAS sont en enquête publique*. « C'est donc le moment ou jamais pour la commune et ses citoyens de se manifester », prévient le Bourgmestre.

SCHAEARBEEK FAIT ENTENDRE SA VOIX

La présence d'un métro est évidemment positive pour Schaerbeek. Ce transport en commun est rapide, efficace et affranchi de la circulation en voirie. Mais la commune n'acceptera pas n'importe quel projet !

« Les enjeux de mobilité doivent être pensés largement en amont, insiste Denis Grimberghs, Echevin de la Mobilité. Les emplacements des stations doivent être sélectionnés en fonction d'éventuels nœuds in-

termodaux : gares, stations RER, connexions avec d'autres transports en commun. Mais il s'agit aussi de desservir des pôles importants : il faut répondre au mieux aux besoins des habitants, des travailleurs, des clients des commerces... »

La commune compte donc demander la réévaluation du tracé, pour coller au mieux aux besoins. La station Riga, par exemple, pourrait être déplacée afin de préserver le patrimoine du square du même nom. La station pourrait plutôt déboucher sur le pôle commercial de la chaussée de Helmet.

LA FOLIE DES GRANDEURS

La station Verboeckhoven inquiète également les autorités communales. Elle a été imaginée pour pouvoir être connectée à une station RER. Problème : la SNCB a indiqué que le RER ne s'y arrêtera pas. « Nous demandons de la clarté, poursuit l'Echevin Denis Grimberghs. Ainsi que des aménagements cohérents avec l'usage qui sera fait des lieux. Pas question de construire une immense station envahissante pour le paysage si elle ne remplit pas un rôle majeur en matière de mobilité ».

Quand le tracé et les emplacements des stations seront fixés, les nombreuses questions sur les aménagements referont surface. Les stations doivent impérativement s'intégrer dans le paysage schaerbeekois. « Les aménagements des espaces publics nécessitent une vigilance particulière, estime le

La station Colignon ne se fera pas au détriment du riche patrimoine de la place. La commune de Schaerbeek espère une place Colignon polyvalente, qui ferait la part belle à la convivialité.

Votre avis compte !

PARTAGEZ-LE JUSQU'AU 30 OCTOBRE :

Des renseignements ou des explications techniques concernant l'enquête publique peuvent être obtenus à l'Hôtel communal.

Rendez-vous au local 2.04 (2^e étage) :

- > du lundi au vendredi entre 9h et 12h
- > le jeudi de 16h30 à 20h

Vous souhaitez interpeller la Région bruxelloise ?

Envoyez un courrier recommandé au gouvernement régional :

Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale
Perspective.brussels
Direction stratégie territoriale
Rue de Namur 59 – 1000 Bruxelles

Si votre avis rejoint celui de Schaerbeek, n'hésitez pas à vous inspirer de ce texte :

📄 www.1030.be/files/avis.docx

Bourgmestre Bernard Clerfayt. Non seulement les stations doivent respecter le quartier dans lequel elles s'implantent, mais elles impliquent aussi de nombreux aspects de maintenance et de gestion de la sécurité. » Cette vigilance est d'autant plus importante que les enjeux ne sont pas les mêmes pour chacun des 4 quartiers concernés par le métro.

ATTENTION À LA DURÉE DES CHANTIERS

Deux aspects retiennent enfin l'attention de la commune : face à un projet de cette ampleur, il est indispensable d'exiger de la Région des garanties concernant la durée des chantiers et l'organisation de ceux-ci. Enfin, l'une des craintes actuelles demeure la faiblesse du processus participatif. Les instances locales et les citoyens doivent être plus largement impliqués dans le processus, particulièrement pour ce qui concerne la recomposition des espaces publics.

Informations sur le PRAS :

📄 <http://perspective.brussels/>

De inrichting van het Liedtsplein moet alle vervoerswijzen integreren en rekening houden met de toestroom naar deze bruisende wijk. Zo zou men een toegang via de Brabantstraat en de Gallaitstraat kunnen overwegen.

« Face à un projet de cette ampleur, la Région doit donner des garanties concernant la durée et l'organisation des chantiers.

L'aménagement de la place Liedts devra intégrer tous les modes de transport et tenir compte de l'affluence de ce quartier animé. Des accès via la rue de Brabant et la rue Gallait pourraient ainsi être envisagés.



© Marie-Françoise Plissant

Station Colignon mag niet ten koste gaan van het rijke erfgoed op het plein. De gemeente Schaarbeek hoopt op een polyvalent Colignonplein, waarbij samenleven centraal staat.



[MOBILITEIT]

Metro Noord: de gemeente is enthousiast... maar kritisch

Er moeten nog heel wat stappen worden gezet voor de bouw van de metro in Schaarbeek. Een hiervan is het openbaar onderzoek rond de wijziging van het Gewestelijk Bestemmingsplan (GBP). Een heel programma! Maar waarover gaat dit precies en hoe kunnen we de belangen van Schaarbeek en de Schaarbekenaren verdedigen?

WAT IS EEN GBP?

In het Gewestelijk Bestemmingsplan wordt heel het Brussels Gewest in kaart gebracht. Achter deze vreemde benaming schuilt een plan waarin de bestemming van alle zones van de stad en het tracé van de grote infrastructuur worden vastgelegd: groene ruimten, leefruimte, industrie, enz. Om de metro, zijn tracé, de locatie van stations en de inrichting hiervan te kunnen uitwerken, moet de categorie en spreiding van bepaalde zones worden aangepast.

De wijzigingen die vandaag nodig zijn, hebben als doel de locatie van de stations te plannen en de milieueffecten van het project te onderzoeken. "Bij deze belangrijke procedure wordt vastgelegd hoe al deze zones van ons grondgebied kunnen worden gebruikt, waar de metro

door loopt," aldus Burgemeester Bernard Clerfayt. Tot 30 oktober loopt er een openbaar onderzoek naar de geplande wijzigingen van het GBP*. "Het is dus nu of nooit voor de gemeente en haar burgers om van zich te laten horen," verwittigt de Burgemeester.

SCHAARBEK LAAT HAAR STEM HOREN

De aanwezigheid van een metro is uiteraard positief voor Schaarbeek. Deze vorm van openbaar vervoer is snel, efficiënt en ontlast het wegverkeer. Maar de gemeente zal niet om het even welk project aanvaarden!

"Er moet grotendeels vooraf worden nagedacht over de mobiliteitsuitdagingen," benadrukt Denis Grimberghs, Schepen van Mobiliteit. "De stationslocaties moeten naargelang eventuele intermodale knooppunten worden gekozen: haltes, GEN-stations, verbindingen met ander openbaar vervoer. Maar men mag ook de belangrijke polen niet vergeten: er moet zo goed mogelijk worden voorzien in de behoeften van de inwoners, werknemers, klanten van de winkels..."

Daarom wil de gemeente om een herziening van het tracé vragen, om dit zo goed mogelijk af te stemmen op de behoeften. Station Riga zou bijvoorbeeld kunnen worden verplaatst om het erfgoed op het plein met dezelfde naam te behouden. Het station zou beter aansluiten op de commerciële pool van de Helmetsteenweg.

GROOTHEIDSWAANZIN

Het gemeentebestuur maakt zich ook ongerust over station Verboeckhoven. Dit is bedoeld om aan te sluiten op een GEN-station. Probleem: de NMBS heeft laten weten dat de GEN-lijn er niet zal stoppen. "We vragen meer duidelijkheid," gaat Schepen Denis Grim-



© Beliris

berghs verder. "En een inrichting die past bij de manier waarop deze plaatsen zullen worden gebruikt. Er mag geen enorm station komen dat het landschap domineert, als dat geen grote rol speelt op het vlak van mobiliteit."

Wanneer het tracé en de locaties van de stations worden vastgelegd, zullen de vele vragen over de inrichting opnieuw rijzen. De stations moeten worden geïntegreerd in het Schaarbeekse landschap. "We moeten vooral waakzaam blijven wat de inrichting van de openbare ruimte betreft," meent Burgemeester Bernard Clerfayt. "De stations moeten niet alleen de wijk respecteren waar ze worden ingeplant, maar houden ook tal van aspecten in verband met onderhoud en veiligheidsbeheer in." Deze waakzaamheid is des te belangrijker, aangezien de uitdagingen verschillen voor elk van de 4 wijken waar een metrostation zal komen.

AANDACHT VOOR DE DUUR VAN DE WERKEN

Tot slot zijn er twee aspecten die de aandacht van de gemeente hebben getrokken: bij een project van deze omvang moeten van het Gewest garanties worden geëist in verband met de duur en organisatie van de werken. Het beperkte

RER ou pas à Verboeckhoven ? Sans réponse à cette question, on ne peut encore déterminer les aménagements de la future station.

Wel of geen GEN voor Verboeckhoven ? Zolang er geen antwoord is op deze vraag, kan de inrichting van het toekomstige station niet worden bepaald.

Uw mening telt!

U KUNT UW MENING GEVEN TOT 30 OKTOBER:

Technische uitleg of inlichtingen over het openbaar onderzoek zijn te verkrijgen in het Gemeentehuis.

Hiervoor kunt u terecht in lokaal 2.04 (2^{de} verdieping):

- > van maandag tot vrijdag tussen 9u en 12u
- > donderdag van 16u30 tot 20u

U wil het Brussels Gewest interpellieren? Stuur dan een aangetekende brief naar de gewestregering:

Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest
Perspective.brussels – Directie territoriale strategie
Namenstraat 59 – 1000 Brussel

Als jouw mening samenvalt met die van Schaarbeek, laat u gerust inspireren door deze tekst:

📧 www.1030.be/files/mening.docx

participatieve proces is immers een van de grootste bekommernissen op dit moment. De lokale overheden en burgers moeten nauwer worden betrokken bij de procedure, vooral wat de herindeling van de openbare ruimte betreft.

Informatie over het GBP:

📧 <http://perspective.brussels/nl>



Om het erfgoed van de Rigasquare te vrijwaren, stelt de gemeente voor om de uitgang van de metro te verplaatsen naar de Helmetsesteenweg.

* Er moet onderscheid worden gemaakt tussen het openbaar onderzoek rond het GBP, dat momenteel loopt, en het openbaar onderzoek rond de stedenbouwkundige vergunningen voor de stations. Dit laatste onderzoek zal later in de procedure plaatsvinden en zal het voorwerp uitmaken van een aparte milieueffectenstudie.

“ Bij een project van deze omvang moeten van het Gewest garanties worden geëist in verband met de duur en organisatie van de werken.

LA CITOYENNETÉ C'EST EXERCER SES DROITS ET RESPECTER SES OBLIGATIONS

Lorsqu'un proche
décède, les questions
liées à la succession
sont inévitables.

DOIS-JE PAYER LES DETTES D'UN PARENT DÉCÉDÉ ?

3 CHOIX S'OFFRENT AUX HÉRITIERS :

- Accepter la succession
- Renoncer à la succession
- L'accepter sous bénéfice d'inventaire

1) Acceptation

Vous acceptez tout ce qui se trouve dans la succession : l'actif (les biens) et le passif (les dettes). Les héritiers doivent enregistrer une déclaration de succession dans les 4 mois qui suivent le décès. Des droits de succession doivent être payés.

2) Renonciation

Vous renoncez à tous les biens et vous ne devez pas payer les dettes de votre parent. Une déclaration de renonciation doit être faite devant un notaire de votre choix. Précédemment, cette déclaration pouvait être faite au tribunal de première instance. L'acte de renonciation est gratuit s'il y a moins de 5.000€ dans la succession.

3) Acceptation sous bénéfice d'inventaire

Vous héritez si les biens de la succession sont supérieurs aux dettes. Voici la marche à suivre :

- faire une déclaration devant un notaire.
- publier la déclaration au Moniteur belge dans les 15 jours. Celui-ci invite les créanciers du défunt à se manifester chez le notaire.
- le notaire dresse un inventaire qui reprend tout l'actif (argent, voiture, maison, meubles...) et le passif (dettes, crédits...).

Une déclaration de succession doit aussi être enregistrée et des droits de succession payés.

Vous ne savez pas ce qu'il y a dans la succession ? En tant qu'héritier, attendez quelques mois après le décès avant de prendre une décision. S'il y a des dettes, les créanciers vont inévitablement se manifester. Vous prendrez alors la meilleure décision en connaissance de cause.

Le service juridique de Soleil du Nord offre une aide gratuite aux Schaerbeekois. Lors des permanences à la Maison des Citoyens, les juristes de Soleil

du Nord vous informent ou interviennent pour vous dans les matières juridiques (droit du bail, droit des étrangers, droit familial).

Programme de Prévention Urbaine

Soleil du Nord – Maison des Citoyens – Place Gaucheret

PERMANENCES JURIDIQUES GRATUITES

Mardi et jeudi de 9h à 12h

Sur rendez-vous, le reste de la semaine ☎ 02/204.05.42



[ÉGALITÉ DES CHANCES]

Schaerbeek s'habille de toutes les couleurs

All Genders Welcome

À Schaerbeek, votre orientation sexuelle importe peu, ni votre sexe, votre âge, votre religion ou la langue que vous parlez... Forte de quelque 130.000 habitants, la commune présente une grande diversité et tout le monde est bienvenu. L'accord de gestion fait la part belle à l'égalité des chances et s'exprime au travers des actions de l'administration schaerbeekoise. Pour la troisième fois consécutive, le personnel de la commune figure sur l'affiche de la campagne "All Genders Welcome", menée en collaboration avec l'association Rainbow House.

Philippe est collaborateur au service Entretien et Annette est secrétaire de cabinet à la commune de Schaerbeek. Ils sont aussi les héros des affiches de la campagne "All Genders Welcome". Sur celles-ci, on les voit hisser fièrement le drapeau Arc-en-ciel, symbole des droits Holebi*. Chaque année à la date du 17 mai, la Journée inter-

nationale contre l'Homophobie, ce drapeau flotte sur la façade de l'Hôtel communal.

DE MULTIPLES ACTIONS POUR L'ÉGALITÉ

Les affiches et les prospectus ne font pas tout. Chaque année, le personnel bénéficie de formations dans le domaine de l'égalité des chances : une formation générale

sur l'abc de la communauté LGB-TQI et sur la lutte contre les stéréotypes. Cette année, une nouvelle formation spécifique s'ajoute à la liste. L'ensemble du service Population y prendra part.

« Le personnel communal est en contact quotidien avec les habitants. Il doit faire face à toutes sortes de situations très diverses. Pendant quelques heures, nous prenons le temps d'aborder en détails la législation relative aux droits Holebi en Belgique et en Europe, la nouvelle loi transgenre et quelques exemples pratiques », souligne Adelheid Byttebier, Échevine de l'Égalité des Chances.

* Homosexuel, lesbienne, bisexuel.

Une fois de plus, la campagne "All Genders Welcome" met en avant le personnel communal.



De campagne "All Genders Welcome" zet het gemeentepersoneel nog maar eens in de kijker.

[GELIJKE KANSEN]

Schaerbeek toont zich in alle kleuren

All Genders Welcome

In Schaarbeek maakt het niet uit wat je seksuele geaardheid is, je geslacht, leeftijd, afkomst, religie, taal... Onze gemeente is met haar 130.000 inwoners ontzettend divers en iedereen is welkom. Dat staat zo in ons bestuursakkoord en dat dragen we ook uit via onze acties. Voor de derde keer op rij staat ons gemeentepersoneel op de affiche van "All Genders Welcome", een campagne in samenwerking met het Regenbooghuis.

Philippe is medewerker van de dienst Onderhoud en Annette is kabinetssecretaris bij de gemeente Schaarbeek. Ze zijn ook de helden op de affiches van de campagne "All Genders Welcome". We zien ze hier trots de Regenboogvlag hijsen, symbool van de holebi*-rechten. Ieder jaar op 17 mei, de Internationale dag tegen

Homofobie, hangt deze vlag gedurende twee weken te wapperen aan de prachtige gevel van ons gemeentehuis.

VERSCHILLENDE ACTIES VOOR GELIJKHEID

Zoals elk jaar zijn er naast affiches en flyers ook opleidingen voor het personeel. Ze kunnen een alge-

mene vorming over het abc van LGBTQI en het tegengaan van stereotypen volgen, maar dit jaar is er ook een specifieke opleiding waar de hele Bevolkingsdienst aan deelneemt.

"Ons gemeentepersoneel staat elke dag in contact met onze inwoners en moet omgaan met heel diverse situaties. We nemen enkele uren de tijd om dieper in te gaan op de wetgeving rond holebi-rechten in België en de EU, de nieuwe transgenderwet en enkele praktische voorbeelden," aldus Schepen van Gelijke Kansen, Adelheid Byttebier.

* Homoseksueel, lesbienne, biseksueel.



LA CURIOSITÉ : UNE JOLIE QUALITÉ

Sans curiosité, pas de découvertes ! C'est ce que montre clairement l'expo « À la découverte de la culture » des enfants de la Maison de Quartier d'Helmet qui voyage cet automne entre le Centre Culturel (septembre) et la Bibliothèque Sésame (novembre).

La curiosité ne demande qu'à être stimulée. La commune, ses services culturels et ses bibliothèques vous invitent au quotidien à la découverte d'autres horizons et de nouvelles expériences. Le but : étonner, émerveiller, enthousiasmer.

Chaque mois, le choix d'activités est vaste: les lectures aux bébés, les expositions et les « Cinés Canapé » qui interrogent notre monde, les ateliers créatifs, les formations, les scènes ouvertes, les Renc'Arts...

Les objectifs sont toujours les mêmes : en observant, en lisant, en posant des questions, en créant, en dessinant, chacun stimule son cerveau et développe des capacités à résoudre les problèmes, à élaborer des stratégies, à trouver des solutions et à les confronter à d'autres points de vue ! La curiosité modifie ainsi notre rapport à l'autre, à sa culture, sa différence.

C'est aussi ça, le rôle de la culture.

En conclusion : non, la curiosité n'est pas un vilain défaut !

EXPOSITIONS

« À LA DÉCOUVERTE DE LA CULTURE » par les enfants de la Maison de Quartier d'Helmet

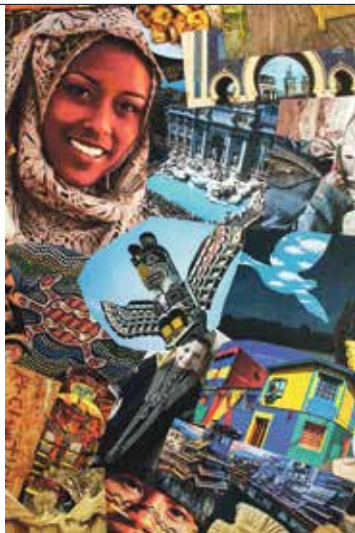
Du 6 au 29 novembre – Bibliothèque Sésame

Grâce au soutien du Fonds Houtman, les enfants de la Maison de Quartier d'Helmet ont réalisé, entre novembre 2016 et juin 2017, un projet visant à explorer la culture.

Un groupe de base constitué de 8 enfants a ainsi découvert différents aspects : l'expression des peuples, la diffusion des savoirs et connaissances, la relation à la terre et, enfin, les arts. Cela s'est fait lors d'animations, de visites d'expositions et de divers lieux, de recherches prospectives, de réflexions philosophiques et de créations plastiques. A divers moments, les parents y ont été associés dans le but d'approprier la culture et de se familiariser avec des lieux qu'ils pourront par la suite fréquenter en famille, de manière autonome.

Infos :

Tout public
Entrée libre
Accès aux heures
d'ouverture de
la bibliothèque
(sous réserve
d'animation dans
l'amphithéâtre).
☎ 02/240.43.70
🌐 www.mabiblio.be



« LA POMME DE MAGRITTE »

Du 7 novembre au 21 décembre
Bibliothèque Mille et une pages

L'exposition « La pomme de Magritte », d'après l'album écrit et illustré par Klaas Verplancke, est présentée dans la cadre de l'année Magritte.

Des dessins originaux (50x70) dans lesquels l'auteur et illustrateur détaille, avec humour et poésie, les chefs-d'œuvre iconiques du peintre. Les enfants, comme les adultes, plongeront avec délice dans l'univers de Magritte à travers le prisme de Klaas Verplancke.

Infos :

Tout public - Entrée libre
Accès aux heures d'ouverture
de la bibliothèque
☎ 02/240.32.80
🌐 www.mabiblio.be



« COSMOPOLILOVE »

Du jeudi 9 novembre au vendredi 1^{er} décembre – Centre Culturel

Exposition des photographies de Théodore Markovic et François Diot.
Une initiative du Centre El Kalima et de l'ACFIC dans le cadre du lancement du dossier « Les couples mixtes. Entre réalités et utopie ».

Le photographe **Théodore Markovic** a exécuté des photos de dix couples de religions et convictions différentes. Au-delà de la recherche de symboles, ou même de la transformation de ces familles en symboles, il a cherché l'entente mutuelle, les points de

divergence, la constante négociation, l'écoute et le profond respect qu'impliquent la cohabitation de différentes religions et cultures dans un même foyer.

Mais dans un climat traversé de tensions identitaires, de préjugés et de discours essentialistes, qui croit encore que des conjoints musulman et chrétien parviennent aujourd'hui à faire de leurs différences culturelles et religieuses un atout pour bâtir un couple et une famille ? Et pourtant, ces mariages mixtes sont de plus en plus nombreux.

François Diot nous emmène à la rencontre de dix de ces foyers islamo-chrétiens, en France et en Belgique. Portraits de famille dans leur intérieur. Au-delà de la diversité des situations, une même démarche anime ces foyers.



© Théodore Markovic

Infos :

Entrée libre
Vernissage le jeudi 9 novembre à 18h
☎ 02/245.27.25
@ info@culture1030.be
🌐 www.culture1030.be

© François Diot



EXPOSITION

FRARGILE – Fragile / Argile / Moments / Fragments

Du samedi 7 octobre au samedi 2 décembre – Maison des Arts de Schaerbeek

Jean-François D'Or invite une série d'artistes à investir la maison comme un espace de vie, c'est là toute l'originalité de sa démarche. Il a choisi comme fil conducteur une matière : l'argile. Il la présente dans tous ses états : de la matière brute aux carrelages, faïence et céramique. Au fil des œuvres, les propriétés de l'argile se dévoilent et la matière nous apparaît dans toute sa fragilité...



Roeland Tweelinckx © Liesbet Gruping

Autour et dans cette exposition, des visites guidées, ateliers, stage, animations pour tous, les familles, l'associatif et le scolaire, suivez le guide !

Les exposants :

Anonymes, Dominique A, Francis Alÿs, Lucie Beck, Laetitia Bica, Jorge Méndez Blake, Nicolas Bovesse, Andrea Branzi, Benedetto Bufalino, Raphaël Charles, Pierre Charpin, Judicael Cornu, Frédérique Ficherouille, Fabian Fiorini, Bernard Gigounon, Atelier Lachaert Dhanis, Hugo Meert, Louis de Limburg Stirum, Joëlle Tuerlinckx et Roeland Tweelinckx.

LE JEUDI, FOLLOW ME

Tous les jeudis midis, suivez notre guide dans une visite interactive de l'exposition
Ici, pas de visite statique : on questionne, on cherche, on discute, on débat !
De 12h30 à 13h30 – Entrée gratuite

POUR LES ÉCOLES PRIMAIRES ET SECONDAIRES

Du lundi au vendredi, 1h30 de découverte : visites guidées de l'exposition et atelier pour faire connaissance avec l'argile, sur rendez-vous
Âge : 6 ans et plus – Prix : 2€ par élève.

LES MERCREDIS après-midi de 14h30 à 16h30 25 octobre et 8, 15 & 22 novembre

Visites guidées et ateliers autour de l'argile avec Nicolas Bovesse, un des designers exposants
Les participants créeront une mini-tornade, qui sera exposée pendant l'exposition.
Ouvert à tous !
Âge : 6 ans et plus / Prix : 2€ par enfant – Le nombre de participants est de maximum 12 personnes par mercredi

EN FAMILLE LES DIMANCHES de 14h à 16h 12, 19 & 26 novembre

A faire ensemble, une visite guidée suivie d'un goûter et d'un atelier.
L'atelier sera l'occasion de travailler avec l'argile, on réalisera une sculpture à la manière d'un totem, elle sera ensuite peinte à l'aide d'une bombe.
Âge : 6 ans et plus / Prix : 5€ par duo (parent-enfant)



Nicolas Bovesse © Tornade



STAGE ARGILE ET MATIÈRES

Du 30 octobre au 3 novembre

Ceci est un laboratoire d'expérimentation autour de l'argile, de la vase, de la gadoue.
Aux outils du potier se mélangeront ceux du chimiste, du bricoleur, de l'archéologue, de l'artiste...
Au fil de la semaine se construira une petite installation expérimentale et ludique.
Animatrices de Atelier Paloke : Elise Folliot et Charline Dupont.
Âge : 8 > 12 ans
Horaire 9h > 16h (garderie gratuite de 8h à 17h)
Prix : 75€ pour les Schaerbeekois et 90€ pour les non-Schaerbeekois

NOCTURNE / CONCERT / JOËL GRARE Le 2 décembre à 20h

Concert et performance autour de Sound research : sept objets sonores en grès conçus par le designer Juicaël Cornu avec Joël Grare.
Entrée gratuite

Infos :

Exposition 07.10 > 02.12
Du mardi au vendredi de 10h à 17h – Week-end de 14h à 18h
Réservations :
@ culture@schaerbeek.irisnet.be ☎ 02/240.34.87
Chaussée de Haecht, 147
🌐 www.lamaisondesarts.be
📱 maisondesarts1030



Juicaël Cornu © Sound research

ACTUALITÉ

ART 1030 – Un nouveau parcours d'artistes schaerbeekois

Vous êtes artiste ? Et vous habitez ou avez votre atelier à Schaerbeek ?

Vous aimeriez accueillir un artiste chez vous ou exposer chez un autre artiste ?

Ce nouveau parcours d'artistes est pour vous !



Inscrivez-vous via le formulaire en ligne sur www.1030.be/art1030

Les artistes inscrits s'engagent à participer les deux week-ends et, si possible, à exposer avec au moins un autre artiste schaerbeekois.
Les lieux ouverts seront signalés par un pavé créé spécialement pour l'occasion et le catalogue, uniquement en ligne, sera complété d'une carte imprimée.

Date limite d'inscription : 1^{er} décembre
Vive Schaerbeek, la cité des artistes !

Infos :

Organisateur : Service Culture Française
☎ 02/240.34.88
Inscriptions :
🌐 www.1030.be/art1030

Les deux premiers week-ends de juin 2018 : 02-03/06 & 09-10/06 – 14:00 > 18:00

ART 1030 – Een nieuwe artiestenparcours

Bent u artiest? Woont u in Schaerbeek of heeft u er een atelier?

Wilt u een artiest thuis ontvangen of zelf tentoonstellen bij een andere kunstenaar?

Dan is dit nieuwe artiestenparcours iets voor u!

Registreer u via het online formulier op www.1030.be/art1030

De ingeschreven artiesten engageren zich om hun werk beide weekends tentoon te stellen en – indien mogelijk – met tenminste één andere Schaerbeekse kunstenaar te exposeren.
De deelnemende locaties krijgen een speciaal voor de gelegenheid gecreëerde stoeptegels voor de deur.

De catalogus is enkel online te raadplegen. Het bijhorende parcoursplan daarentegen zal op print te verkrijgen zijn.

Deadline voor de inschrijving: 1 december
Leve Schaerbeek, de kunstenaarsgemeente!

Infos: Organisator: Dienst Nederlandse Cultuur
☎ 02/240 34 39
Inscrijving: 🌐 www.1030.be/art1030

JEUNESSE / FAMILLES

DES BÉBÉS ET DES LIVRES...

ou comment les bibliothèques éveillent les tout-petits à la lecture

Créer le contact entre un livre et un enfant qui ne sait pas encore lire est un atout majeur dans le développement des tout-petits. C'est pourquoi les bibliothèques de Schaerbeek proposent, depuis longtemps déjà, des animations gratuites dédiées aux plus jeunes.

« **Bébé, bambin sourd bouquine** » animée par l'APE-DAF (Association des parents d'enfants déficients auditifs francophones) propose des histoires contées et signées dans l'amphithéâtre de la bibliothèque Sésame. Ces séances mensuelles restent une belle rencontre entre les personnes sourdes et entendantes.

L'atelier de lectures vivantes « **Conte'S' de rêves** » de l'asbl Cedas et la bibliothèque Mille et une pages relèvent le défi d'ouvrir la lecture à des familles plus fragilisées dans une ambiance conviviale et multiculturelle. Cette animation, soutenue par les associations du quartier, est ouverte à tous.

Ces rendez-vous culturels en famille font partie des incontournables de la saison 2017-2018.

Vos bibliothèques offrent une sélection de livres de qualité pour nourrir de doux moments de lecture à la maison. Des ouvrages que chaque enfant pourra choisir et emprunter, manipuler, entendre et regarder à souhait.

Prochaines animations :

Conte'S' de rêves

Bibliothèque Mille et une pages

Le mardi 24 octobre à 10h

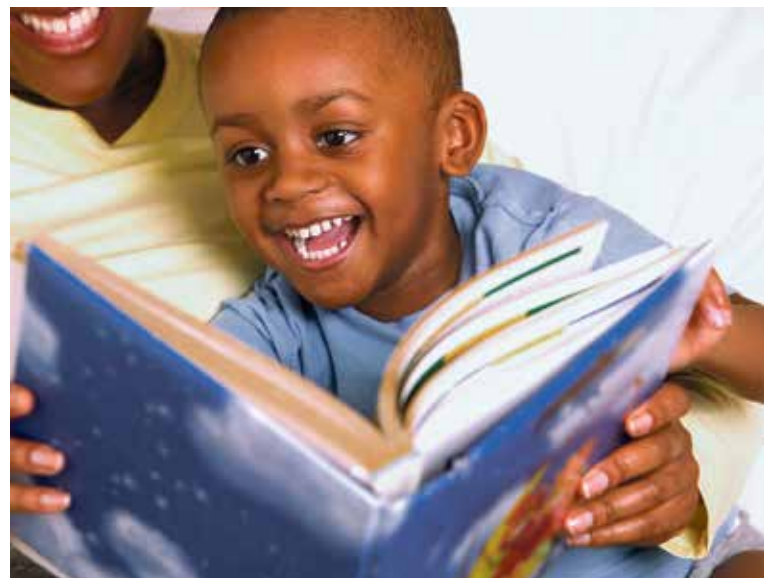
Entrée libre

Bébé, bambin sourd bouquine

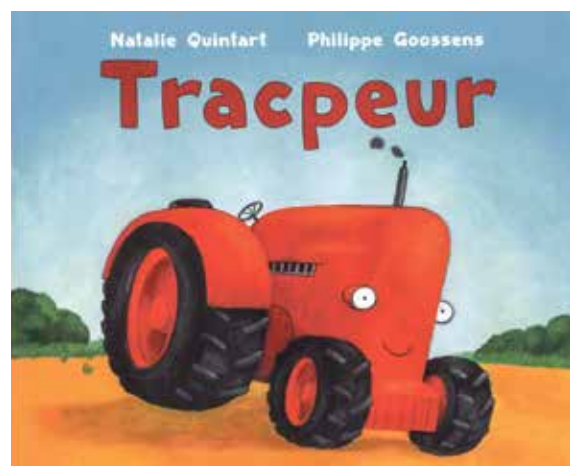
Bibliothèque Sésame

Le dimanche 5 novembre à 10h30 ou 11h15

Infos :  www.mabiblio.be



DIMANCHES CONTÉS : « TRACPEUR » par Natalie Quintart et Rui Salgado



Le dimanche 12 novembre à 15h – Centre Culturel

Tracpeur est un petit tracteur qui a peur de tout : du vent, de l'orage, des cochons et même des tout petits poissons. C'est pour cela qu'on l'appelle Tracpeur.

Tracpeur n'a qu'une amie, Mimi Charette. Il a aussi un Papa tracteur attentionné et courageux. Mais quand celui-ci a un accident et qu'un orage éclate, Tracpeur, terrifié, entend des appels à l'aide : c'est Mimi Charette qui se noie dans la tempête ! N'écoulant que son cœur, Tracpeur affronte sa peur et vole au secours de son amie...

Nat présente fièrement sa ferme et ses habitants et nous raconte les mésaventures de Tracpeur et de ses amis. Tantôt la comédienne joue des person-

nages clownesques comme la fermière, le docteur ou l'orage, tantôt elle manipule des objets et des marionnettes... Rui, le musicien, joue tour à tour de la guitare, de la contrebasse et des flutes indiennes. Il crée ainsi des ambiances musicales et encourage les personnages dans leurs aventures...

Infos

Pour les enfants de 2,5 ans à 7 ans.

Durée : 50 minutes

Entrée : 2€/réservation souhaitée

☎ 02/245.27.25

@ info@culture1030.be

 www.culture1030.be

DÉCOUVERTE

OPEN FACE : SCÈNE OUVERTE DE SLAM

Le jeudi 23 novembre de 19h à 21h – Centre Culturel

La nouvelle saison « Open Face » a démarré le 12 octobre au Centre Culturel de Schaerbeek. Avis aux slameurs, rappeurs, chanteurs, poètes de tous styles, aux familles, aux amis et aux touristes...

Tous les mois, une scène ouverte à tous !

Open face, c'est l'occasion de se rencontrer et partager ses textes, s'entraîner à la scène, faire connaître ses projets, raconter ses histoires, poèmes, monologues, chansons, faire de l'impro, des sketches... Mais c'est aussi l'occasion de découvrir les artistes du coin. La règle est simple : la scène est à toi pour 3 minutes. Fais-en ce que tu veux !

Mais surtout, pour chaque passage sur scène, la maison paye sa tournée !

Un texte énoncé = Un verre offert

Les scènes ont lieu de 18h à 21h. Les inscriptions se font sur place.

Organisé par le collectif SLAMEKE et le Centre Culturel de Schaerbeek.

Avec 5 scènes ouvertes chaque mois partout dans la région de Bruxelles, SLAMEKE c'est le collectif à suivre pour tous les passionnés des beaux mots. Scènes ouvertes, ateliers d'écriture et scéniques, démonstrations de rue...

Infos :

Entrée libre

Un slam énoncé = un verre offert

Ouverture des portes et inscriptions à 18h30

☎ 02/245.27.25

@ info@culture1030.be

 www.culture1030.be



» La règle est simple, la scène est à toi pour 3 minutes. Fais-en ce que tu veux !



MUSIQUE

« ALLEZ UP ! » – Première

Le public était nombreux pour assister à la première édition d'Allez Up !, le 30 septembre dernier. Ils ont pu assister à des concerts et des animations gratuites sur la place Colignon.

**ALLEZ
UP!**



Le défi lancé aux Schaerbeekois de participer au spectacle musical « Le Voyage de Zara » a aussi été très bien relevé. Vous avez été nombreux à tenter l'aventure !
Merci à tous les participants et rendez-vous l'année prochaine pour un nouveau défi et un nouveau festival musical !

Des propositions pour le défi ?

Contactez le service Culture Fr
@ culture@schaerbeek.irisnet.be



CINÉMA

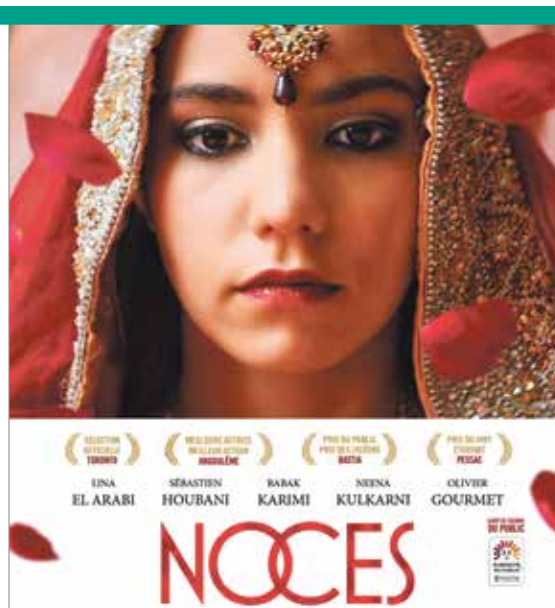
CINÉ CANAPÉ : « NOCES », un film de Stephan Streker

Le vendredi 24 novembre à 20h – Centre Culturel

La projection a lieu dans le cadre de la Journée internationale pour l'élimination de la violence à l'égard des femmes.

Zahira a beau vivre en Belgique et être une jeune fille de son temps, son destin est scellé et elle n'a pas son mot à dire quand ses parents lui annoncent qu'elle doit se marier. Ils ont choisi pour elle trois prétendants. Zahira refuse, car elle entend se marier avec un homme dont elle tombera amoureuse. Elle compte sur le soutien de son grand frère Amir à qui elle a toujours tout confié. Sa grande sœur, qui a été obligée d'épouser un homme qu'elle n'aime pas, essaie de la ramener à la raison. Zahira rencontre Pierre, dont elle tombe amoureuse. André, le père du jeune homme, tente de plaider sa cause auprès des parents de la jeune fille.

La projection sera suivie d'une rencontre-discussion.



Infos :
Entrée : 3€ – Réservation souhaitée
☎ 02/245.27.25
@ info@culture1030.be
🌐 www.culture1030.be

STAGES

CTRL MAÎTRISEZ L'INFORMATIQUE

Du 31 octobre au 21 décembre – Bibliothèque Sésame

3 formations aux nouvelles technologies sont organisées pour le dernier trimestre 2017, accessibles à tous.

C'est aussi la rentrée pour les participants aux formations informatiques dans les bibliothèques schaerbeekaises. Pour clôturer l'année, une riche palette de cours a été concoctée en collaboration avec Fobagra, asbl engagée dans la lutte contre le fossé numérique et spécialisée dans l'accès et la formation aux TIC (technologies de l'information et de la communication) pour tous.

EN DÉTAIL :

- **Initiation aux tablettes sous android**
Les 31 octobre et 7 novembre de 9h à 12h - PAF 15 €
- **Perfectionnement aux tablettes sous android**
Les 14, 16 et 21 novembre de 9h à 12h - PAF 20 €

Deux formations courtes permettant de maîtriser les différentes possibilités offertes par les tablettes. La première est réservée aux débutants et leur permettra de se familiariser avec cet outil. La seconde aura pour but d'aller plus loin (découvrir des applications plus pointues, gérer la sécurité...)



Des tablettes seront mises à disposition des participants

➤ Initiation à l'informatique

Les 28 & 30 novembre, 5, 7, 12, 14, 19 & 21 décembre de 9h à 12h – PAF 50 €

Une formation longue s'adressant aux débutants n'ayant jamais – ou rarement – utilisé un ordinateur : découverte du clavier, manipulation de la souris, utilisation d'internet et de la boîte mail. Ils seront également capables, à l'issue de la formation, de gérer les bases de Windows et du traitement de texte.

Infos :
☎ 02/240.43.70
🌐 www.mabiblio.be

CONTACTS

ECHEVINAT DE LA CULTURE FRANÇAISE

Sadik Köksal, Echevin
Hôtel communal de Schaerbeek
Place Colignon
02/244.71.01

SERVICE CULTURE

Maison des Arts
Chaussée de Haecht, 147
☎ 02/240.34.99
@ culture@schaerbeek.irisnet.be
🌐 www.lamaisondesarts.be

Bibliothèques

➤ **Sésame Bibliothèque Interactive**
Complexe Kinetix
Boulevard Lambermont, 200
☎ 02/240.43.70

➤ **Thomas Owen**
Avenue de Roodebeek, 111
☎ 02/735.73.56

➤ **Mille et Une Pages**
Place de la Reine, 1
☎ 02/240.32.80
🌐 www.mabiblio.be

Centre Culturel de Schaerbeek

Rue de Loch, 91-93
☎ 02/245.27.25
@ info@culture1030.be

www.1030culture.be

Inscrivez-vous à notre newsletter

UN BUFFET DE CULTURE

Rats de bibliothèques, langues bien pendues, bon vivants, adeptes de yoga, férus de danse, ne cherchez plus ! Foncez au service Culture néerlandophone et à la bibliothèque ! Rencontrez des auteurs de haut vol lors du festival Slow Book, sortez votre tapis de yoga pour la nocturne de la bibliothèque, découvrez la cuisine populaire de Our House, organisez votre propre café communautaire... Et pour finir, profitons encore quelques instants de l'événement *Alles es Just*, le festival du patrimoine qui a eu lieu début octobre.



Une course de caisses à savon passionnante a animé le festival *Alles es Just*. Een spannende zeepkistenrace tijdens het *Alles es Just*-weekend.

EEN CULTUREEL BUFFET

Boekenwormen, babbelaars, bourgondiërs, yogi's, dansliefhebbers, zoek niet verder. U kan deze maand allen terecht bij de cultuurdienst en de bibliotheek! Ontmoet topauteurs tijdens Slow Book, haal je yogamatje boven bij de Bibnocturne, schuif aan bij de volkskeuken van Our House, organiseer je eigen buurtcafé en nog veel meer. Ondertussen genieten we nog even na van *Alles es Just*, het erfgoedfestival van begin oktober. Tot binnenkort!

ACTIE 11.11.11.

Za 18 november – GC De Kriekelaar
Volkskeuken ism Our House
18u tot 20u



Kom lekker eten ten voordele van 11.11.11. Our House Project is een Brusselse vzw die de effectieve integratie van vluchtelingen bevordert, onder meer door culinaire en culturele uitwisselingen tussen nieuwkomers en gastcultuur. Deze keer bereiden ze hun authentieke wereldkeuken in De Kriekelaar.

Reserveren:
(€ 12,- volw/€ 5- kind)

Dansvoorstelling Raizes 20u, door Untamed

Een fusie van hedendaagse en populaire dans op live Braziliaanse muziek. Mensen, huis, wortels, reis, identiteit, samen, anders, weg, mij, u ... ons. Op basis van zijn zoektocht naar een thuis en identiteit creëert Ambrósio Raizes een dansvoorstelling die ons doet nadenken hoe diep onze wortels zijn.

Reserveren: € 11,- vvk / € 13,- kassa
€ 8,-26j / € 2,- Paspertoe kansentartief
Info: ☎ 02/245 75 22
@ dekriekelaar@vvc.be
www.dekriekelaar.be



BIBLIOTHEEK

Snel inschrijven voor Slow Book!

Samen met Heleen Debruyne, Jamal Ouariachi, Joke van Leeuwen en Joost Vandecasteele trakteren we je donderdag 23 november op een hartverwarmende literaire avond. Deze topauteurs zijn te gast in de bib van Schaarbeek om het met jou te hebben over hun recentste boek. Leen het boek van de auteur van je keuze bij ons in de bib, lees het en schuif met een kleine groep bij aan de tafel van de auteur. Europees kampioen Poetry Slam Carmien Michels leidt je door de avond. Voor 8 euro krijg je een avond vol literatuur, hapjes en drank. Per auteur kunnen maximaal 12 deelnemers inschrijven. Boek dus snel je plaats! Je inschrijving is definitief na betaling.

Bibliotheeknocturne

Een avond vol verhalen en yoga

Schrijfster en performer Carmien Michels debuteerde met *We zijn water*; in 2015 verscheen *Vraag het aan de bliksem*. Op vrijdagavond 24 november 2017 strijkt ze samen met yogalerares Valerie Rousseau neer in onze bibliotheek en trakteert ze jong en minder jong op een sessie nidrayoga om de dag poëtisch af te sluiten. De avond begint om 17 uur met Anggita Soeryanto, illustrator en schrijver van het verhaal "Tantu pagelaran". Dit verhaal over het ontstaan van het eiland Java wordt verteld in het Indonesisch en Nederlands.

- 17.00 - 18.00 uur: Indonesisch-Nederlandse voorleessessie voor kinderen (en hun ouders)
- 18.30 - 19.30 uur: yogasessie voor kinderen (en hun ouders)
- 20.00 - 21.00 uur: yogasessie voor volwassenen (en hun kinderen)



De nocturne is gratis, maar breng bij voorkeur een matje of badlaken mee, en trek makkelijke kleren aan. (Yoga-)ervaring is niet nodig.

Voor beide activiteiten is inschrijven verplicht wegens beperkte plaatsen
☎ 02/245 32 90
@ bibliotheek@schaarbeek.be

CAFÉ QUARTIER TUSSEN DE MUSSEN BUURTCAFÉ Ô LES MOINEAUX

Donderdag 9 november van 18u tot 21u
GC de Kriekelaar

Het is nog maar net herfst, maar wij dromen alweer van de lente. In het voorjaar van 2018 komt er namelijk een vervolg op *Quand les zoziaux*, het interactieve stadsspel dat in 2016 vier wijken in beweging zette waardoor hun buurt een stevige boost kreeg.

Denkt u dat uw wijk ook baat heeft bij de passage van één van onze mussen? Bent u benieuwd naar wat zo'n elektronische vogel precies voor u kan doen? Of hebt u ideeën om de leefbaarheid of sfeer in uw straat te verbeteren? Bent u gewoon nieuwsgierig (want dat mag uiteraard ook)? Kom dan op donderdag 9 november uw oor te luis-teren leggen in ons Café Quartier.



Wij zorgen voor een lekkere maaltijd en een aangenaam kader. Tijdens het eerste deel van de avond informeren we* u over de voorbijgaande editie. Daarna zetten we u allen aan het denken en mag u evenzeer uw zegje doen. Wat heeft uw buurt dringend nodig? Wij denken met u mee! Hoe kan een buurtnetwerk alvast stappen in de goede richting zetten zodat van dromen mogelijkerwijs ook daden komen?

(*we= Thomas Laureyssens, de designer die de mus ontwierp en An Buts, die het spel coördineert voor 1030 cultuur)

Vragen?

U kan ons vinden op
@ quandlessoziaux@gmail.com en volgen op
Facebook Quandlessoziaux
www.dekriekelaar.be

CONTACT

DIENST NEDERLANDSE CULTUUR

Vifquinstraat 2
@ nederlandse.cultuur@schaarbeek.irisnet.be
☎ 02/240 34 34

Nederlandstalige Bibliotheek
Lambermontlaan 224
@ schaarbeek@bibliotheek.be
☎ 02/245 32 90

www.1030cultuur.be

www.schaarbeek.bibliotheek.be
Facebook 1030cultuur

AGENDA NOVEMBER www.1030cultuur.be	
Do 9/11	Café Quartier 'Tussen de mussen'
Zat 18/11	11.11.11.-actie: Volkskeuken
	11.11.11.-actie: Raizes dansvoorstelling
	Witloofworkshop
Do 23/11	Slowbook
Vrij 24/11	Bibliotheeknocturne
Di 28/11	Schaarbeek Salon: Burgerinitiatieven

[PROPRETÉ]

Des enquêteurs très particuliers dans vos quartiers

Au service Propreté et Espaces verts, certains employés communaux n'hésitent pas à se salir les mains. Fouiller dans les déchets, interpellé une personne qui jette un mouchoir dans la rue, inspecter les images d'une caméra de surveillance... La cellule Répression du service use de tous ces stratagèmes pour identifier les auteurs de dépôts clandestins.

« *Il ne faut pas croire que ces personnes ne sont jamais punies, insiste Sadik Köksal, Echevin de la Propreté publique. On travaille en amont et en aval pour rechercher les responsables et les sanctionner.* » Parlons-en avec Yaunes Ftouh Gzenay, l'un des éléments clés de la cellule Répression.

Schaerbeek Info : Que fait la cellule au quotidien ?

Yaunes Ftouh Gzenay : Notre rôle est de rechercher les auteurs d'une salissure dans l'espace public, quel que soit son type. Cela peut aller du dépôt clandestin au flagrant délit de jet de papier dans la rue.

S.I. : Quels moyens utilisez-vous pour arriver à vos fins ?

Y.F.G. : Nous utilisons beaucoup de méthodes. Nous fouillons dans les sacs abandonnés ; si nous retrouvons des indices qui indiquent une adresse, nous allons dans certains cas sur place investiguer avec la police pour trouver d'autres indices ; nous inspectons les images de caméras de surveillance ; nous menons des opérations Trash, également avec la police... Lors de ces opérations, nous nous déplaçons dans les quartiers et nous interpellons les personnes en flagrant délit de salissure.



S.I. : Comment se passe votre collaboration avec la zone de police ?

Y.F.G. : C'est une collaboration gagnante pour les deux parties. Ils nous autorisent à utiliser les images de leurs caméras de surveillance pour rechercher l'auteur d'un dépôt. Lors de nos investigations, la police permet l'identification des personnes interpellées. Et en contrepartie, nos opérations ont parfois mené à l'arrestation de trafiquants de drogue et, plus surprenant, d'un individu recherché par Interpol.

L'Echevin Sadik Köksal (au centre de la photo) accompagne l'équipe de la cellule répression. « Les salissures clandestines n'ont pas leur place dans l'espace public », insiste-il.

Schepen Sadik Köksal (midden) op pad met het team van de cel repressie. "Sluikstorten horen niet thuis op de openbare ruimte," benadrukt hij.

LA CELLULE RÉPRESSION ENGAGE !

« Quand on trouve un indice ou un détail sur un dépôt clandestin, on va jusqu'au bout pour identifier l'auteur, insiste Yaunes Ftouh Gzenay. Cela va sans dire que ce travail est dépensier en temps et en énergie. »

Pour renforcer l'équipe, la commune de Schaerbeek recrute 4 nouveaux collaborateurs pour la cellule Répression. Leur mission sera d'identifier les auteurs d'actes de salissures sur le terrain et de constituer les dossiers administratifs de verbalisation.

« Cette procédure de recrutement va permettre de doubler nos effectifs, et donc de doubler la cadence de notre travail », conclut Yaunes Ftouh Gzenay.

Retrouvez les offres d'emploi :

www.1030.be/files/collaborateur-bachelor.pdf
www.1030.be/files/collaborateur-cess.pdf

TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

Ne pas jeter le bébé avec l'eau du bain !

L'arrivée du métro nord à Schaerbeek : certains utilisent une crainte bien légitime de voir le square Riga détruit par la station de métro pour tenter de passer à la trappe la liaison métro elle-même, au prétexte qu'une liaison tram suffirait. Une liaison tram avec des fréquences irréalistes et une sortie du trafic automobile qui l'est tout autant...

La pollution de l'air et l'état des viaducs et tunnels montrent qu'il faut tourner le dos au tout à l'auto et qu'il faut impérativement offrir une réelle alternative. Au PS, nous n'avons pas d'exclusive pour l'une ou l'autre forme de transport public. Nous pensons qu'il faut construire un réseau cohérent, en fonction des capacités et du contexte urbain, existant et futur. Pour nos quartiers engorgés ou en plein développement, le métro est légitime pour construire cette alternative.

Nous soutenons le métro nord, sans réserve et aussi sans retard.

Nous ne soutenons pas le projet de station Riga qui est inutilement démesuré. Nous demandons et soutenons ceux qui demandent, à juste titre, une révision du projet.

Mais ne nous trompons pas de combat, ne jetons pas le bébé avec l'eau du bain !

Il en va de même pour le parking souterrain de la place Lehon. La question du stationnement dans nos quartiers est difficile. Bien sûr il faut diminuer le nombre de voitures qui stationnent dans l'espace public, mais pas à n'importe quel prix.

Le PS 1030 réclame une solution qui permette aux habitants de vivre dans un quartier apaisé. Cette solution passe par la réalisation d'un parking souterrain qui garantisse un accès démocratique aux riverains et un réaménagement de qualité de cet espace de respiration et de vie de quartier. Cette solution n'est pas un parking construit et exploité par le privé qui n'aura que la rentabilité comme critère. Nous soutenons un vrai parking construit et exploité par le public, au profit de tous.



Logements sociaux d'Helmet : derrière les façades ravalées, la misère et l'insalubrité !

Lors du dernier Conseil communal, le président du Foyer Schaerbeekois a présenté son rapport de gestion 2016. Sur le plan financier, cette société en charge des logements sociaux affiche un boni d'un million d'euros. En apparence, tout semble bien maîtrisé...

Il n'en va malheureusement pas de même dans la réalité. Interpellé par les locataires, le MR s'est rendu dans le quartier d'Helmet, rue Fernand Severin et rue du Tilleul, où un incendie avait provoqué le décès d'une jeune mère de famille et blessé grièvement deux de ses enfants il y a quelques mois. La situation n'a malheureusement pas évolué dans un sens positif : des familles entières vivent à l'étroit dans des logements trop exiguës, remplis d'humidité, rafistolés comme ils le peuvent par des locataires démunis. Récemment, un plancher s'est écroulé, rongé par la mûre. Remplacé à la hâte, il repose sur des étais provisoires. Pire, les greniers sous les toitures laissées depuis des lustres à l'abandon sont remplis de pigeons morts, de déjections et d'œufs pondus par les vivants. Les souris y pullulent. L'odeur y est tellement nauséabonde que les locataires sont obligés d'ouvrir les fenêtres dans la cage d'escalier pour ne pas être envahis par celle-ci ! Derrière l'apparence des façades ravalées et des châssis récents, chacun survit comme il le peut dans l'attente de jours meilleurs.

Ceci est insupportable et nous interpelle au plus profond de notre humanité !

Nous ne pouvons plus fermer les yeux : c'est maintenant qu'il faut agir et prendre des mesures pour assurer un confort et une sécurité minimale aux familles !

Le MR de Schaerbeek a dès lors écrit tant au Bourgmestre qu'aux autorités du Foyer Schaerbeekois pour leur demander qu'en urgence, des travaux soient exécutés. On ne peut pas se féliciter d'engranger un boni d'un million d'euros alors qu'on laisse des habitants s'entasser dans des logements à l'extrême limite de la salubrité !

Georges Verzin, chef de Groupe
 Angelina Chan, Abdallah Kanfaoui, Yvan de Beauafort, conseillers communaux
 Avec Faouzia Chiadekh, observatrice MR au Foyer Schaerbeekois



Vous avez déjà rempli la grande enquête du PTB ?

Est-ce que vous vous souvenez de la dernière fois que la commune vous a demandé votre avis ? La plupart du temps la réponse est : « Heu... ça n'arrive jamais... ». Le PTB veut changer cela et lance sa grande enquête sur Schaerbeek.

Nous voulons consulter des milliers de Schaerbeekois pour connaître leurs priorités dans la commune. Cette consultation populaire, ce sera le plus grand exercice de démocratie à Schaerbeek. Du jamais vu ! Mais pour cela nous avons besoin de vous. Alors remplissez et partagez notre grande enquête.



Vous pouvez aussi obtenir la grande enquête du PTB en version papier en nous contactant au 02/245.98.50 ou en passant à nos locaux (chaussée de Haecht 276).



[NETHEID]

Zeer speciale onderzoekers in uw wijken

Sommige gemeentelijke medewerkers van de dienst Netheid en Groene Ruimtes zijn niet bang om hun handen vuil te maken. Afval doorzoeken, iemand aanspreken die een zakdoek op de grond gooit, de beelden van een bewakingscamera bekijken... De cel Repressie van de dienst gebruikt al deze methoden om sluikstorters te identificeren.

Geloof maar niet dat deze mensen nooit worden bestraft," benadrukt Sadik Köksal, Schepen van Openbare Netheid. "We werken stroomopwaarts en stroomafwaarts om de verantwoordelijken te vinden en sanctioneren." We gingen eens praten met Yaunes Ftouh Gzenay, een van de sleutel personen van de cel Repressie.

Schaerbeek Info: Wat doet de cel dagelijks?

Yaunes Ftouh Gzenay: Onze taak bestaat erin om vervuilers van de openbare ruimte op te sporen, ongeacht het soort vuil. Dit kan gaan van sluikstorten tot papier dat op de grond wordt gegooid.

S.I.: Welke middelen gebruikt u om dit doel te bereiken?

Y.F.G.: We gebruiken tal van methoden. We doorzoeken achtergelaten zakken; als we aanwijzingen vinden voor een adres, gaan we in sommige gevallen ter plaatse naar andere aanwijzingen zoeken, samen met de politie. We bekijken de beelden van bewakingscamera's. We voeren Trash-operaties uit, ook samen met de politie... Bij deze operaties gaan we naar de wijken en spreken we vervuilers aan die we op heterdaad betrappen.



S.I.: Hoe verloopt de samenwerking met de politiezone?

Y.F.G.: Het is een win-winsamenwerking voor beide partijen. De politie laat ons de beelden van hun bewakingscamera's gebruiken om sluikstorters te vinden. Tijdens ons onderzoek zorgen ze voor de identificatie van de personen die we aanspreken. Anderzijds leiden onze operaties soms tot de arrestatie van drugsdealers en, wat nog verrassender is, iemand die door Interpol werd gezocht.

Achtergelaten vuilniszakken worden in het gemeentelijke containerpark grondig onderzocht door de cel Repressie.

Les sacs de déchets clandestins sont minutieusement inspectés à la déchetterie communale par la cellule Répression.

DE CEL REPRESSIONE WERFT AAN!

"Wanneer we aanwijzingen of informatie vinden in een sluikstort, doen we er alles aan om de dader te identificeren," benadrukt Yaunes Ftouh Gzenay. "Het spreekt vanzelf dat dit veel tijd en energie kost."

Om het team te versterken werft de gemeente Schaerbeek 4 nieuwe medewerkers aan voor de cel Repressie. Hun opdracht bestaat erin om vervuilers op het terrein te identificeren en de administratieve verbaalisdossiers op te stellen. "Met deze aanwervingsprocedure kunnen we ons personeelsbestand en dus ons werktempo verdubbelen," besluit Yaunes Ftouh Gzenay.

Hier vindt u de vacatures:

📄 www.1030.be/files/medewerker-bachelor.pdf
www.1030.be/files/medewerker-hso.pdf

TRIBUNE DÉMOCRATIQUE

Soirées Métro Nord

Le 2 octobre dernier nous avons organisé notre 2^e soirée rencontre citoyenne sur le projet du métro nord. Mathieu Strale, chercheur à l'IGEAT/ULB, y a expliqué les enjeux du projet et présenté les résultats de ses études d'alternatives et d'intermodalités complémentaires au métro.

Cette soirée a également permis de faire le point avec les collectifs citoyens et les Schaerbeekois sur les dernières évolutions du projet : retard, demande de classement du Square Riga et surtout l'enquête publique qui est en cours. Cette enquête concerne la volonté de la Région bruxelloise de modifier une partie du Plan Régional d'Affectation du Sol (PRAS) pour permettre la création d'une liaison souterraine de transports en commun Nord-Sud reliant Haren à Forest. Vous pouvez y participer jusqu'au 30 octobre 2017. Vous trouverez toutes les informations sur perspective.brussels.

Nous suivons le projet régional bruxellois du métro avec vigilance afin de pouvoir vous informer et de co-construire ensemble le Schaerbeek de demain.

Metro Noord bijeenkomsten

Op 2 oktober hielden Ecolo en Groen Schaerbeek hun 2^{de} bijeenkomst over de komst van de Metro Noord. Onderzoeker Mathieu Strale (ULB/IGEAT) schetste het project en stelde mogelijke alternatieven voor op basis van zijn onderzoek. De verschillende burgerinitiatieven rond het project kregen het woord om de laatste ontwikkelingen in het project op te volgen: de verdraging, de klasseringsaanvraag van de Riga-square en vooral het lopende openbaar onderzoek. Hiermee wil het Brussels Gewest een deel van het Gewestelijk Bestemmingsplan aanpassen om een ondergrondse noord-zuidverbinding tussen Haren en Vorst te voorzien. Dit onderzoek loopt nog tot 30 oktober. Om te reageren, en voor meer info kunt u terecht op de website perspective.brussels.

Wij volgen dit project alvast op de voet voor u en hopen samen met u constructief aan het Schaerbeek van morgen te kunnen bouwen.

www.ecolo1030.be
www.groenschaerbeek.be
[#samensemble](https://twitter.com/samensemble)



Dans 1 an les élections ? Et alors !

Depuis le début du mois d'octobre, nombreux sont les médias à faire le tour des communes pour dresser des bilans des législatures et essayer d'envisager les pistes à venir.

Dernièrement, des articles sur notre commune et sur le travail réalisé par la majorité actuelle ont été réalisés (Bruzz, RTBF « Vivacité », La Capitale...). Les élus de la Liste du Bourgmestre se réjouissent des commentaires et des sondages publiés. La majorité schaerbeekoise en place et particulièrement la Liste du Bourgmestre sont généralement crédités d'un bon bulletin et sortent renforcés après 5 années de travail. C'est assez rare dans le paysage bruxellois pour être souligné.

Mais très loin de nous l'idée de nous enorgueillir et surtout de nous reposer sur nos lauriers. Notre législature dure 6 années entières. Les Schaerbeekois nous ont donné les clefs de la commune sur base d'un programme et nous continuons à le mettre en œuvre et à le développer.

Tous les projets que nous avons élaborés ne sont pas encore réalisés. Certains ont même pris du retard et d'autres aspects doivent aujourd'hui être pris en considération. La vie d'une commune comme Schaerbeek est palpitante car elle est foisonnante et les challenges sont permanents. Nous nous réjouissons surtout que beaucoup de Schaerbeekois partagent aujourd'hui le sentiment que le travail porte ses fruits. Et parfois même lorsqu'ils ont des reproches très spécifiques.

Cela témoigne aussi, pensons-nous, d'une adhésion assez large au projet schaerbeekois. Cet élément est vital pour une entité locale qui travaille évidemment dans la proximité et qui a encore énormément de défis à relever. Rien n'est jamais acquis. Schaerbeek change et s'améliore pas uniquement POUR les Schaerbeekois, mais surtout AVEC eux.

Et les témoignages positifs qui nous reviennent ne sonnent pas l'heure du repos mais renforcent notre enthousiasme et notre volonté d'action !



BURGERSCHAP BETEKENT JE RECHTEN UITOEFENEN EN JE PLICHTEN NALEVEN



MOET IK DE SCHULDEN VAN EEN OVERLEDEN OUDER BETALEN?

DE ERFGENAMEN HEBBEN 3 KEUZEMOGELIJKHEDEN:

- De erfenis aanvaarden
- De erfenis weigeren
- De erfenis aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving

1) Aanvaarding

U aanvaardt alles waaruit de erfenis bestaat: de activa (tegoeden) en passiva (schulden). Binnen de 4 maanden na het overlijden moeten de erfgenamen een successieverklaring neerleggen. Successierechten moeten worden betaald.

2) Weigering

U weigert alle tegoeden en moet de schulden van uw ouder niet betalen. Een weigeringsverklaring moet door een notaris naar keuze worden opgesteld. Vroeger kon deze verklaring worden gedaan bij de rechtbank van eerste aanleg. De weigeringsakte is gratis als de erfenis minder dan 5 000 euro bedraagt.

3) Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving

U erft als de waarde van de tegoeden meer bedraagt dan de schulden. De volgende stappen moeten worden gezet:

- een verklaring opstellen bij een notaris.
- de verklaring binnen de 15 dagen publiceren in het Staatsblad. Hierbij worden de schuldeisers van de overledene uitgenodigd om zich kenbaar te maken bij de notaris.
- de notaris maakt een boedelbeschrijving op waarin alle activa (geld, auto, huis, meubilair...) en passiva (schulden, leningen...) worden vermeld.

Ook moet een successieverklaring worden geregistreerd en moeten successierechten worden betaald.

In ieder geval, als u niet weet waaruit de erfenis bestaat, heeft u er als erfgenaam alle belang bij om enkele maanden na het overlijden te wachten alvorens een beslissing te nemen. Want als er schulden zijn, zullen de schuldeisers zich ongetwijfeld kenbaar maken. Zo kunt u de beste beslissing nemen met kennis van zaken.

De dienst Noorderzon biedt gratis juridische hulp aan de Schaarbekenaren. In hun kantoor in het 'Huis van de Burgers' informeren de juristen

van Noorderzon u in verband met juridische aspecten (huurrecht, vreemdelingenrecht, familierecht) of treden ze hierin op als bemiddelaar.

Dienst Stedelijke Preventie
Noorderzon – Huis van de Burgers – Gaucheretplein

GRATIS JURIDISCHE DIENST
Dinsdag en donderdag van 9 tot 12 uur
Andere dagen op afspraak ☎ 02/204 05 42



[TRAVAUX PUBLICS]

Panneaux d'interdiction de stationnement

De nouvelles règles améliorent la mobilité

Les panneaux d'interdiction de stationnement sont indispensables mais bloquent une partie de trottoir, des places de parking et parfois des morceaux de rue. Tout est désormais fait pour qu'ils occupent moins d'espace durant la période la plus courte possible.

Ces panneaux permettent aux citoyens et aux entrepreneurs de bloquer une partie de la voirie pour un déménagement ou un chantier. Leur utilité n'est pas à démontrer mais ils empêchent parfois le passage des poussettes ou le stationnement des voitures. C'est pourquoi la commune a décidé d'améliorer cette réglementation.

LIMITER LES ABUS

Désormais, seul un service en a la charge. Contre deux auparavant. « On veut surtout limiter les abus de ces panneaux. Désormais, ils ne seront placés qu'aux endroits et durant la période nécessaires au chantier ou au déménagement », explique l'Echevin des Travaux publics, Vincent Vanhalewyn.

Corinne De Wit, en face de l'Echevin Vincent Vanhalewyn, a travaillé avec son équipe pour améliorer les règles en matière d'occupation de voirie.

Corinne De Wit, hier tegenover schepen Vincent Vanhalewyn, heeft samen met haar team gewerkt aan betere regels voor het gebruik van de openbare weg.

[OPENBARE WERKEN]

Borden met parkeerverbod

Nieuwe regels voor een betere mobiliteit

Parkeerverbodsbornen zijn onontbeerlijk, maar nemen wel een deel van het voetpad, parkeerplaatsen en soms een stuk straat in. Voortaan doen we er alles aan om deze bornen zo min mogelijk ruimte te laten innemen voor een zo kort mogelijke termijn.

Met deze bornen kunnen burgers en aannemers een deel van de weg vrijhouden voor een verhuus of werkzaamheden. Dat ze nuttig zijn, spreekt vanzelf, maar soms belemmeren ze de doorgang van kinderwagens of het parkeren van voertuigen. Daarom heeft de gemeente besloten om deze regels te wijzigen.

MISBRUIK BEPERKEN

Voortaan zal slechts één dienst hiervoor instaan, tegenover twee voordien. "We willen vooral het misbruik van deze bornen beperken. Voortaan zullen ze enkel op die plaatsen en tijdens die periode worden gezet die nodig zijn voor de werkzaamheden of verhuus," aldus Vincent Vanhalewyn, Schepen van Openbare werken.



“Dankzij de nieuwe regels wordt er minder tijd besteed en worden minder plaatsen gereserveerd.

mètres carrés et de jours couverts par les panneaux. Notons que, pour celui qui veut des panneaux communaux, leur location et leur placement restent payants. Résultat : on constate une diminution du temps et des espaces réservés. Par conséquent, les soucis pour les riverains des travaux s'atténuent et le nombre de places de parking bloquées se réduit.

Infos et demandes :

@otdp@schaerbeek.irisnet.be
Du lundi au vendredi, 8h-12h
Avenue Rodenbach, 29
Bureau 3.04 (3^e étage)

« Grâce aux nouvelles règles, on constate une diminution du temps et des espaces réservés.

dat de huur en plaatsing hiervan betalend zijn.

Resultaat: we stellen vast dat er minder ruimte worden ingenomen, en dit voor kortere periodes. Hierdoor vermindert de hinder voor omwonenden en het aantal geblokkeerde parkeerplaatsen.

Info en aanvragen:

@verkeersbornen@schaerbeek.irisnet.be
Van maandag tot vrijdag, 8u-12u
Rodenbachlaan 29
Kantoor 3.04 (3^{de} verdieping)



[AIDE À LA JEUNESSE]

AtMOsphères a déballé ses cartons

Anciennement présent dans le quartier Gaucheret, le service d'Aide en Milieu Ouvert (AMO) AtMOsphères a posé ses valises dans un local fraîchement rénové de la chaussée de Haecht. Depuis cette nouvelle implantation, les travailleurs de l'AMO proposent leurs services aux habitants.

Ces structures ont pour objectif d'offrir un suivi personnalisé aux jeunes qui font appel à eux, mais aussi à leur famille. « Nous intervenons dès que l'intérêt du jeune est en question, explique Khaled Bouttafala, le directeur des lieux. Notre public est composé de toute personne âgée de 0 à 18 ans... voire même plus, s'il ou elle est encore à l'école secondaire. » Pour entrer en contact avec AtMOsphères, une permanence sociale est ouverte tous les jours de la semaine. Plusieurs fois par semaine, les travailleurs effectuent un tour dans les rues du quartier entre 15h et 17h30. Chacun peut ainsi les aborder facilement.

UNE SOLUTION SUR MESURE
« La force d'AtMOsphères, c'est leur grande disponibilité, mais aussi leur capacité à entendre n'importe quelle demande et à orienter le jeune ou sa famille vers une solution sur mesure », précise Mohamed El Arnouki, Echevin des Familles. Une fois le contact établi, l'intervention de l'AMO peut durer le temps d'apporter une réponse à une question bien spécifique... mais peut aussi se prolonger dans le temps. Car AtMOsphères organise également de nombreuses activités auxquelles peuvent prendre part tous les jeunes qui la fréquentent : sorties culturelles ou sportives, animations en classe sur des sujets variés, etc.

Infos utiles :
AtMOsphères- AMO asbl
450, chaussée de Haecht
☎ 02/218.87.88
🌐 www.atmospheres-amo.be

[AGENDA]

Les seniors en novembre

Yoga, country, aquagym, cinéma... Les activités habituelles se retrouvent évidemment dans l'agenda de novembre. D'autres rendez-vous importants agrémenteront votre calendrier : une conférence sur le Vietnam, la présentation du séjour à la mer de 2018 et les inscriptions à l'excursion au marché de Noël liégeois.



Vendredi 03	10:30	Yoga à Pater Baudry 2
Lundi 06	09:00	Inscription à l'excursion au marché de Noël à Liège RDV au bureau du service Seniors, rue Vifquin 2
Mardi 07	10:30	Gymnastique douce à Pater Baudry 1
	14:00	Danses Country à Pater Baudry 1
	14:15	Aquagym à la piscine d'Evere
Mercredi 08	10:00	Gymnastique douce à Pater Baudry 2
Jeudi 09	12:00	Repas Festif à Pater Baudry 1
Vendredi 10	10:30	Yoga à Pater Baudry 2
Lundi 13	13:30	Sortie Cinéma (Toison d'Or)
	14:00	Café Alzheimer à Pater Baudry 1
Mardi 14	10:30	Gymnastique douce à Pater Baudry 1
	14:00	Danses Country à Pater Baudry 1
	14:15	Aquagym à Evere
Jeudi 16	12:00	Repas Festif à Pater Baudry 2
Vendredi 17	10:30	Yoga à Pater Baudry 2
Lundi 20	10:30	Présentation du séjour à la mer 2018, RDV à Pater Baudry 1
	13:30	Lotto Bingo à Pater Baudry 1
Mardi 21	10:30	Gymnastique douce à Pater Baudry 1
	13:30	Lotto Bingo à Pater Baudry 2
	14:00	Danses Country à Pater Baudry 1
	14:15	Aquagym à Evere
Mercredi 22	10:30	Gymnastique douce à Pater Baudry 2
	13:30	Balade accompagnée RDV à Pater Baudry 1
Jeudi 23	12:00	Repas Festif Anniversaires à Pater Baudry 1
Vendredi 24	10:30	Yoga à Pater Baudry 2
Lundi 27	14:00	Conférence à Pater Baudry 1 « Le Vietnam : d'eau et de terre »
Mardi 28	10:30	Gymnastique douce à Pater Baudry 1
	14:00	Danses Country à Pater Baudry 1
	14:15	Aquagym à Evere
Mercredi 29	10:00	Gymnastique douce à Pater Baudry 2
	14:00	Quizz à Pater Baudry 1
Jeudi 30	12:00	Repas Festif Anniversaires à Pater Baudry 2
Inscriptions et renseignements : ☎ 02/240.33.63 ou 64		

[ONDERWIJS]

Iedereen werkt mee in de Klimaatfabriek

Terwijl aan de andere kant van de wereld oververhitte oceanen allesvernietigende tornado's aan land sturen, is er in gemeenteschool De Kriek net een gunstig klimaat ontstaan. Met haar project "De Klimaatfabriek" gooit de school het roer om. Niet meer klagen en aan de kant staan toezien, maar actie!



Geen éénmalige activiteit, maar een project waar de hele schoolgemeenschap de komende jaren de schouders onder zet.

Het klimaat van onze planeet is een collectieve verantwoordelijkheid die begint bij het individu. GBS De Kriek zet nu woorden om in daden en wapent ook de nieuwe generatie met verstandige inzichten en een gezonde, actieve houding.

IEDEREEN IS NODIG
En net zoals er in een echte fabriek werkers, denkers, ploeg-

bazen en vakbonden zijn, en inspecteurs, dromers en uitvoerders... zo is ook bij ons iedereen aan de slag. Want iedereen is nodig en iedereen heeft een stem. Kinderen, ouders, burens, het team maar ook de gemeente is mee aan boord. Samen denken en werken we elke dag mee aan "De Klimaatfabriek".

Het gaat niet alleen om zuivere lucht en water: we komen zo vaak we kunnen met de fiets, we eten regelmatig vegetarisch, we knutselen met recyclagemateriaal, koken met wat rest van de vorige dag, we organiseren afvalvrije schoolfeesten, we ruilen de turnkledij waar we uitgroeiden, als we de kans krijgen geven we buiten les en om minder te moeten weggoien organiseren we reparatie-ateliers.

We hebben maar één planeet en daar moeten we samen voor zorgen.



[ECO-CONSEIL]

Une Journée sans voiture couronnée de succès

Ce dimanche 17 septembre se tenait la Journée sans voiture à Bruxelles. Pendant quelques heures, la capitale est devenue la plus grande zone fermée aux voitures d'Europe ! A Schaerbeek, un village festif animait la place de la Reine, à côté de l'église royale Sainte-Marie.

L'objectif était d'inviter chacune et chacun à la fête : les uns ont découvert les richesses culturelles de la région bruxelloise (cette journée était couplée aux Journées du Patrimoine) ; les autres ont pu mieux respirer, se détendre, se reposer ou se divertir à proximité de leur domicile ; tous ont vécu un partage alternatif de l'espace public.

[MILIEURAADGEVING]

DES ACTIVITÉS À LA PELLE

Des vélos adaptés ont été mis à disposition des personnes à mobilité réduite. Un périmètre sans aucune voiture permettait aux plus jeunes de quitter les trottoirs en toute sécurité et de tester leur habileté à vélo. L'auto-partage, en

plein essor, était en démonstration et de nombreuses activités favorisaient la détente et le partage. Pour animer tout ce beau monde, une fanfare avait été conviée et le soleil inondait le village de ses rayons.



Een geslaagde autoloze dag

Afgelopen zondag 17 september vond in Brussel de autoloze dag plaats. Enkele uren lang was onze hoofdstad de grootste autovrije zone van Europa! In Schaerbeek leukte een feestdorp het Koninginneplein op, naast de Koninklijke Sint-Mariakerk.

Doel hiervan was iedereen uit te nodigen om te komen feesten: sommigen ontdekten de culturele rijkdom van het Brussels Gewest (deze dag was gekoppeld aan de Erfgoeddagen); anderen konden beter ademhalen, zich ontspannen, rusten of zich amuseren in de buurt van hun woonplaats. Iedereen maakte op zijn manier gebruik van de openbare ruimte.

ACTIVITEITEN BIJ DE VLEET

Aangepaste fietsen werden ter beschikking gesteld van minder mobiele. Dankzij een autovrije zone konden de allerkleinsten in alle veiligheid naast het voetpad rijden en hun fietsvaardigheid oefenen. Autodelen, dat in volle opgang is, werd gedemonstreerd en er waren tal van activiteiten rond ontspanning en delen. Een fanfare zorgde voor de nodige animatie en het dorp baadde in het zonlicht.

SCHAARBEEK agenda

**CONSEILS COMMUNAUX
GEMEENTERADEN**
25/10, 29/11, 20/12

**Jeudi 26 octobre
de 14h à 17h30**

**JOURNÉE PORTES OUVERTES
DE L'ENSEIGNEMENT COMMUNAL**

Infos et adresses :

 www.1030.be/portes-ouvertes-ecoles

Mardi 14 novembre à 20h

**CONFÉRENCE D'INTÉRÊT GÉNÉRAL
LA LITTÉRATURE SUR LE FRONT :
14/18**

Maurice Genevoix - Blaise Cendrars - Henri Dorgelès - Charles Péguy - Emile Verhaeren
Orateur : Eveline Legrand
Où : Salle des Mariages
Hôtel communal, place Colignon 1
Entrée gratuite, réservation indispensable

Contact :

 02/244.70.32

@ fince@schaerbeek.irisnet.be

**Samedis 18 novembre (16h-17h)
et 9 décembre (15h30-16h30)**

YOGA FAMILY

Activité de yoga créatif et ludique pour les parents et les enfants de 4 à 10 ans.

Tarif : parent + 1 enfant 15€

Parent + 2 enfants 25€

Où : Maison des Femmes,
Rue Josaphat 253

Réservez :

@ info@hathayogaunion.com

 02/240.43.51

Lundi de 19h à 20h30

**COURS DE TAI CHI
À LA MASTER DING ACADEMY**

Le Tai Chi Chuan est un art martial fondé sur l'énergie vitale inhérente au corps et une relaxation extrême.

Où : Centre Quo Vadis,
rue Smekens 82

Tarif : 10€ pour 1 cours,
50€ pour 5 cours, 90€ pour 10 cours,
290€ pour l'année scolaire.
-50% pour les moins de 26 ans

Infos et inscriptions :

@ aloyse@aloyse.be

 0477/89.92.93

 www.masterdingacademy.com

**Mardi de 10h à 11h30 et
mercredi de 18h à 19h30**

**ATELIERS D'IMPROVISATION
THÉÂTRALE « FAISONS COMME SI »**

Animés par Isabelle de Lovinfosse
Où : 391, avenue Rogier
(cabinet de kinésithérapie)

Tarif : 15€ par séance d'1h30
(10€ pour les étudiants)

En cas de difficulté financière,
en faire part à l'animatrice.

Inscriptions et infos :

 www.faisonscommesi.be

 0486/02.74.13

SCHAARBEEK

1030

SCHAARBEEK

CONTACT

 www.facebook.com/1030be

 @achillecolignon

 www.1030.be

 02/244.75.11



Chantiers / Werken

La durée mentionnée des travaux est théorique, hors congés officiels et intempéries. Des déviations sont prévues.

De vermelde duur van de werken is theoretisch, uitgezonderd officieel verlof en weerverlet. Omleidingen zijn voorzien.

**Quartier/Wijk
HELMET – HAMOIR**

■ **Demolder
(Lambermont > Riga)**
Conduites, câbles et éclairage public / *Leidingen, kabels en openbare verlichting*: > 06/2018

■ **Chaussée de Helmetse-
steenweg (# Helmet-Desenfans)**
Distribution d'eau, égouts, trottoirs et asphaltage / *Waterdistributie, riolering, voetpaden en asfaltering*: > 01/2018

**Quartier/Wijk TERDELT –
FLEURS/BLOEMEN**

■ **Glycines/Blauwewegen**
Pose de conduites et de câbles et égouts / *Leidingen en kabels leggen en riolering*: 11/2017 > 02/2018

■ **Latinis**
Pose de conduites, de câbles, éclairage public, égouts, trottoirs et asphaltage / *Leidingen, kabels leggen, openbare verlichting, riolering, voetpaden en asfaltering*: > 11/2017

**Quartier/Wijk
JARDINS/BLOEMENTUINEN**

■ **Jardins/Bloementuinen**
Asphaltage (réparations locales) / *Asfaltering (plaatselijke herstellingen)*: > 10 + 11/2017

Quartier/Wijk REYERS

■ **Viaduc Reyers Viaduct**
Réaménagement du boulevard Reyers (et tunnels E-40) / *Herinrichting van de Reyerslaan (en tunnels E-40)*: > 11/2018

**Quartier/Wijk
CERISIERS/KERSENBOMEN**

■ **Knapen**
Éclairage public et trottoirs / *Openbare verlichting en voetpaden*: > 11 + 12/2017

Quartier/Wijk LINTHOUT

■ **Linthout – entre/tussen
Roodebeek et/en Pelletier**
Égouts et asphaltage / *Riolering en asfaltering*: 10/2017 > 02/2018

Quartier/Wijk PLASKY

■ **Ch. Ardennais/Ardeens Jagers**
Pose câbles / *Kabels leggen*: 11/2017

■ **Max (Reyers > Plasky)**
Égouts + branchements, trottoirs et asphaltage / *Riolering + aansluitingen, voetpaden, water distributie en asfaltering*: > 12/2017

Pour toute information / Voor alle informatie

Service Travaux-Voies / *Dienst Wegen van de gemeente*  02/244.75.21
Service des Classes moyennes / *Dienst Middenstand*  02/240.30.66

**Signaler une dégradation dans l'espace public ?
Een beschadiging in de openbare ruimte melden?**

 www.fixmystreet.irisnet.be

**Quartier/Wijk
BIENFAITEURS/WELDOENERS**

■ **Bossaerts**
Égouts - Vivaqua / *Riolering - Vivaqua*: > 10/2017

■ **Clays** : Éclairage public / *Openbare verlichting*: > 10/2017

■ **Louvain/Leuven**
Distribution d'eau + branchements, pose câbles / *Waterdistributie + aansluitingen, kabels leggen*: > 10 + 11/2017

■ **Vinçotte**
Égouts, trottoirs & éclairage public / *Riolering, voetpaden & openbare verlichting*: 11/2017 > 06/2018

**Quartier/Wijk COTEAUX/
WIJNHEUVELEN – JOSAPHAT**

■ **Deschanel (Consolation/
Troost à/tot Steurs)**
Réaménagement complet / *Volledig heraanleg*: > 11/2017

**Quartier/Wijk PALAIS/
PALEIZEN – REINE/KONINGIN**

■ **Aerschot**
Égouts + branchements / *Riolering + aansluitingen*: > 12/2017
Essais de sols – Métro Nord / *Bodemonderzoeken*: 11 + 12/2017

■ **Place Liedts/Liedtsplein**
Rénovation des voies de tram / *Vernieuwing van de tramsporen*: > 10/2017

Essais de sols – Métro Nord / *Bodemonderzoeken*: 10 + 11/2017

■ **Avenue de la Reine/
Koninginnelaan # Aerschot/
Aerschot**
Rénovation des voies de tram / *Vernieuwing van de tramsporen*: 11 + 12/2017

Quartier/Wijk NORD/NOORD

■ **Place Gaucheret/Gaucheret-
plein (y compris/inbegrepen)
Thomas & Hélicopter/Helihaven**
Réaménagement complet + Pose câbles / *Volledig heraanleg + Kabels leggen*: 10/2017 > 1/2018

Quartier/Wijk COLIGNON

■ **Place Colignonplein**
Essais de sols – Métro Nord / *Bodemonderzoeken*: 10 + 11/2017
■ **Verhas** : Trottoirs et asphaltage / *Voetpaden en asfaltering*: 10 + 11/2017

**Quartier/Wijk
PARC JOSAPHATPARK**

■ **Bertrand** : Égouts + branchements / *Riolering + aansluitingen*: > 02/2018

SCHAARBEEKinfo

■ **Editeur responsable - Verantwoordelijke uitgever:**
Jean-Pierre Vantighem

Hôtel Communal - Gemeentehuis
Place Colignonplein, Schaerbeek 1030 Schaerbeek

■ **Secrétariat de rédaction - Redactie secretariaat:**
Philippe Vincke (02/244.72.33)
pvincke@schaerbeek.irisnet.be

■ **Rédacteur en chef - Hoofdredacteur:** Marc Weber

Prochaine édition de votre Schaerbeek Info (264) : 6 novembre
Volgende uitkomen van uw Schaerbeek Info (264): 6 november